



Cé Ailt an Chorráin

“kay altcha **KUR**-an”

Airgead á iompar ón bhfarraige Carrying silver from the sea

- 1 Bain taitneamh as an oileán is mó i nDún na nGall, Árann Mhór.
Explore Donegal's largest island, Árann Mhór.
- 2 Téigh ag siúl feadh na seanlíne iarnróid ag Ailt an Chorráin.
Walk the old railway line at Burtonport.
- 3 Bain lán do shúl as na heitleáin in ard na spéire le linn duit a bheith ag siúl ar do shuaimhneas ar Thrá Charraig na Finne.
Watch the planes fly overhead as you stroll on Trá Charraig na Finne beach.



Turgnamh slogtha ag an ngaineamh

Bhunaigh an Tiarna Burton Conyngham a chuan anseo sna 1800idí. Ba é an chéad smaoinemh a rith leis tionscal iascaireachta a bhunú ar Oileán Rutland chun tairbhe a bhaint as na scoileanna móra scadáin a bhíodh san fharraige ansin. Theip ar an turgnamh. Ní raibh radharc ar an scadáin agus ina dhiaidh sin shlog stoirm ghainimh na foirgnimh.

Iasc a thabhairt chuig an margadh

De bhrí nach raibh bóithre ar bith sa cheantar bhain dúshlán leis na héisc a thabhairt chuig an margadh. Faoi dheireadh tógadh iarnród in 1903. Bhí an tseirbhís an-mhall agus níos minice ná a chéile bhíodh na stáisiúin suite achar fada ó na bailte. Tharla sé dhá bhabhta gur leag fórsa na gaoithe an t-inneall ón rian iarnróid.

An experiment buried by sand

Lord Burton Conyngham established his port here in the 1800s. His first idea was to develop a fishing industry on Rutland Island to benefit from huge shoals of visiting herring. His experiment failed. The herring departed and a sandstorm later buried some of the buildings.

Fish to market

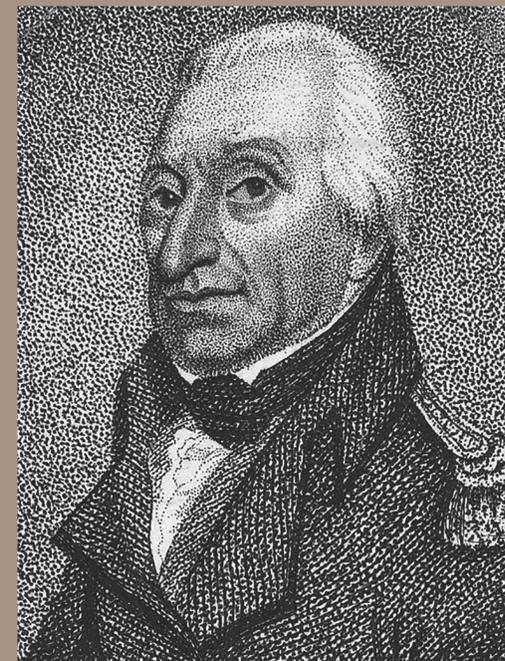
Lack of roads meant that it was difficult to take fish to market. The railway finally arrived here in 1903. It was very slow and stations were often far from villages. Twice gales blew the engine off the tracks.

Thuas
Gal ó Shíneadh Iarnród Leitir Ceanainn & Ailt an Chorráin ag dul i dtreo na spéire
© An Músaem Náisiúnta Iarnróid / An Leabharlann Phictiúr Eolaloichta agus Sochaí – Gach ceart ar cosaint

Above
The Letterkenny & Burtonport Extension Railway under steam
© National Railway Museum / Science & Society Picture Library – All rights reserved

Ar dheis
James Napper Tandy (1740–1803)
Le caoinchead ó Leabharlann Náisiúnta na hÉireann

Right
James Napper Tandy (1740–1803)
Courtesy of National Library of Ireland



Ceannaire i rith Éirí Amach 1798 na hÉireann ba ea Napper Tandy. Sheol sé isteach chomh fada le hInis Mhíic an Doirn ón bhFrainc agus 180 fear in éindí leis ach ní go dtí gur bhain sé a cheann scríbe amach gur chuala sé go bhfuair an Bhreatain an lámh in uachtar ar an bhFrainc trí thacú le hÉirí Amach a tharla seachtain roimhe sin. Theith sé.

Napper Tandy was a leader of the 1798 Irish Rebellion. He sailed into Rutland Island from France with 180 men only to learn that the British had defeated the French supporting the Rebellion a week before. He fled.

